



ຂ່າວການຄອງຊີບເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ-ເພື່ອໃຫ້ຢູ່ຮ່ວມກັບສັງຄົມນຳກັນ

ຂ່າວສານເມືອງອາຍາເຊ

あやせトウテイ

ຈດອອກເດຍ : ໜວຍຂ່າວສານຂອງ ເມືອງອາຍາເຊ

へんしゅう はっこう たげんごじょうほうしりょう どう ていさくせいいんかい
編集・発行 : 多言語情報資料あやせトウテイ作成委員会



ວັນທີ 1 ເດືອນ 10 ໄດ້ເປີດຫ້ອງການ ໂຮເກັງ ປີລາຊ່າ ບ່ອນໃໝ່ ແລ້ວ.

~ ຫ້ອງການ ໂຮເກັງອິດຽວ ແລຸນຕ້າ ແລະ ຫ້ອງການ ໂຮເກັງ ຟິກິຊິ ປີລາຊ່າ ໄດ້ຍ້າຍແລ້ວ. ~

かつ にち ほけんふくしふらざ おーぷん

10月1日に保健福祉プラザがオープンしました!

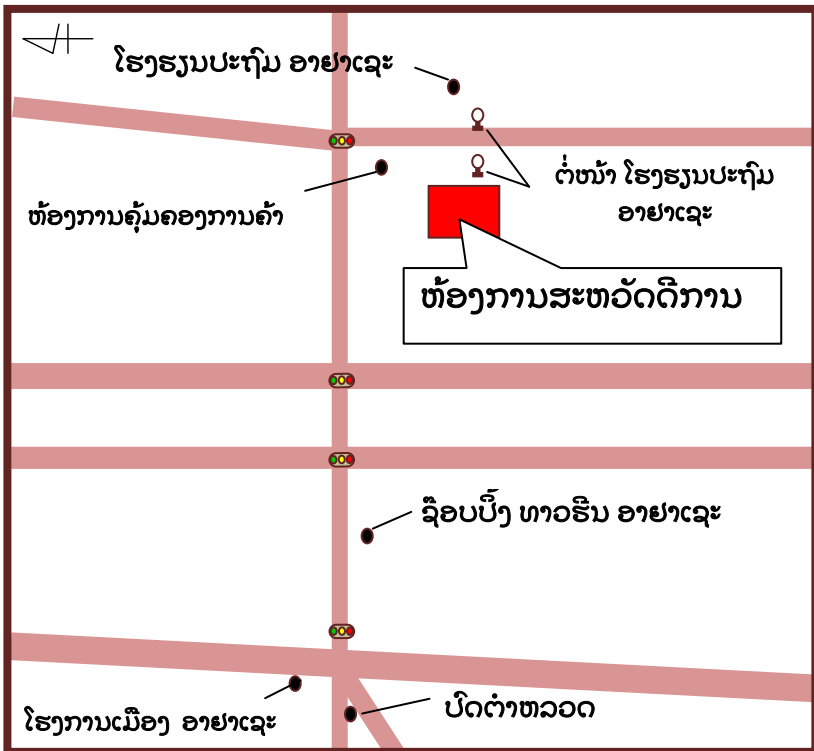
ほけんいりょうせんたー ほけんふくしふらざ いてん

~ 保健医療センターは、保健福祉プラザに移転しました ~



ຫ້ອງການ ໂຮເກັງ ຟິກິຊິ ປີລາຊ່າ ເປັນສູນກາງ ຮັບ ກວດຫວັງຈາກທ້ອງແລ້ວ - ຄອດລູກ - ກວດແອ ນ້ອຍ ແລະ ແນະນຳວິທີລ້ຽງລູກ. ແລະເປັນບ່ອນ ຮັບປຶກສາ ດ້ານການປິ່ນປົວພະຍາດ, ຄົນພິການ, ແລະ ບຳບັດຄົນພິການ ຫຼື ຜູ້ເຖົ້າ. ມີບັນຫາເຫຼົ່ານີ້ ໄປປຶກສາໄດ້ ໃນໂມງການ.

ほけんふくしふらざ は、妊娠・出産・子育てのほか、健康相談、
医療、障がい、介護などの相談を、一か所で行うことができ
る拠点施設です。これらのことで悩みがある時は、お気軽にお
越してください。



- ◆ ທີ່ຢູ່: 〒252-1107
ອາຍາເຊ-ຊີ ຟິກະຍະ ນາກະ 4-7-10
- ◆ ເປີດ: ວັນຈັນ ເຖິງ ວັນສຸກ (ພັກວັນເສົາ - ວັນ ທິດ - ວັນຮາຊການ ແລະ ທ້າຍປີເກົ່າ-ຕໍ່ຕົ້ນປີໃໝ່)
- ◆ ໂມງທ່າງານ: 8 ໂມງ 30 ເຖິງ 17 ໂມງ 00.
- ◆ ວິທີໄປ: ຂີ່ລົດເມ ຄານາຈູ້ໄປລົງບ້າຍ (ອາຍາເຊ ໂຊງັກໂກ້ມ່າຍ) ຢູ່ຕໍ່ໜ້າໂຮງຮຽນ (ມີບ່ອນຈອດລົດ)

◆所在地	〒252-1107 綾瀬市深谷中4-7-10
◆開所日	月曜日～金曜日(祝日・休日・年末年始は除く)
◆開所時間	8時30分～17時
◆交通機関	神奈中バス「綾瀬小学校前」バス停下車(駐車場あり)

ທ້ອງຖານ ໂຮເກັງ ຟິກິຊີ ປີລາຊ່າ ບໍລິການດັ່ງຕໍ່ໄປ ນີ້,

ຜະແໜກ ແລະ ອຸປະກອນ	ເນື້ອໃນ ບໍລິການ	ເບີໂທລະສັບ
ຜະແໜກ ສົ່ງເສີມສຸກຂະພາບ	ຮັບປຶກສາ ຕັ້ງທ້ອງ - ຄອດລູກ - ການລ້ຽງລູກ - ຂໍ້ ປຶ້ມປະຈະຕົວແມ່ແລະເດັກ. ດ້ານສຸກຂະພາບ : ຮັບ ກວດພະຍາດ, ກວດເດັກນ້ອຍຕາມໝໍນັດ, ສັກຢາ ບ້ອງກັນໃຫ້ຜູ້ເຖົ້າ ແລະ ວົງທະບຽນສັດລ້ຽງ.	0467-77-1133
ສູນຊ່ວຍເຫລືອວິທີລ້ຽງລູກນ້ອຍ	ເປີດພິທີໃຫ້ ຜູ້ ແມ່ ລູກ ເຂົ້າຮ່ວມຟັງ ຄໍາອະທິບາຍ ດ້ານການລ້ຽງລູກນ້ອຍ.	0467-77-1121
ສູນຊ່ວຍເຫລືອລ້ຽງເດັກນ້ອຍພິການ	ຮັບປຶກສາຊີ້ນໍາ ລະບົບການຊ່ວຍເຫລືອ ດ້ານສະຫວັດດີ ການພິການ, ດ້ານແຮງງານ, ດ້ານການຊອກວຽກ ແລະ ດ້ານອື່ນໆ.	0467-77-1118
ຜະແໜກສົ່ງເສີມດູແລຕາມທ້ອງຖິ່ນ	ເປີດພິທີອະທິບາຍ ການຮັກສາສຸກຂະພາບໃຫ້ຜູ້ເຖົ້າຟັງ.	0467-77-1116
	ຮັບປຶກສາ ຢາກໃຫ້ໄປບໍາບັດ ແລະ ປິ່ນປົວ ຢູ່ເຮືອນ	0467-77-1115
ບ່ອນ ປິ່ນປົວພະຍາດ ວັນພັກ	ຜະແໜກ ພາຍໃນແລະເດັກນ້ອຍ (ພັກ-ວັນເສົາ-ທິດ-ວັນທາງການ ແລະ ພັກເດັກທີ 30 / 12 ຕົງທີ 3 / 1. ເປີດ 9:00~11:30 - 14:00~16:30 - 19:00~21:30	0467-77-5315
ບ່ອນ ປິ່ນປົວແຂ້ວ ວັນພັກ	ຜະແໜກບົວແຂ້ວ : (ພັກ-ວັນເສົາ-ທິດ-ວັນທາງການ ແລະ ພັກເດັກທີ 29 ເດືອນ 12 ຕົງທີ 3 ເດືອນ 1. ເປີດ (9:00~11:30) ແລະ (13:30~15:30)	0467-79-1818
ບ່ອນ ຈ່າຍຢາ ວັນພັກ	ຫ້ອງຈ່າຍຢາ : (ພັກ-ວັນເສົາ-ທິດ-ວັນທາງການ ແລະ ພັກເດັກທີ 29 ເດືອນ 12 ຕົງທີ 3 ເດືອນ 1. ເປີດ (9:00~12:00) (13:30~17:00) (19:00~22:00)	0467-76-5388

ແລະຮັບປຶກສາ: ເງິນຊ່ວຍເຫລືອຄ່າລູກແຕ່ລະຢ່າງ, ຝາກລູກ ທີ່ ໂຮອອິກິເອັງ, ຂໍເຮັດບັດຄົນພິການ ແລະບໍາບັດ.
ຄືກັນກັບ ປຶກສານໍາ ໂຮງການເມືອງ ຜ່ານງານນັ້ນ.

ほけんふくしぶらざ つぎ サービス りよう
保健福祉プラザでは、次のサービスを利用できます。

か せつび なまえ 課や設備の名前	サービス ないよう サービスの 内容	でんわばんごう 電話番号
けんこう すいしんか 健康づくり推進課 きゅうほけんいりょうせんだー (旧 保健医療センター)	にんしん しゅつさん こそだ そうだん ほ しけんこうていじょう はっこう けんこう そうだん 妊娠・出産・子育ての相談、「母子健康手帳」の発行、健康についての相談、 がんしん こ ていきけんしん としよ よほうせつしゅ いぬ か とぎ とうろく がん検診、子どもの定期検診、お年寄りの予防接種、犬を飼った時の登録	0467-77-1133
こそだ しえんせんだー 子育て支援センター	こそだ こうざ かいさい おやこ さんか いべんと かいさい 子育て講座の開催、親子で参加できるイベントの開催	0467-77-1121
しょう じしやそうだんしえんせんだー 障がい児者相談支援センター	しょう ぶんしせいでい かん しょうほう ぶんしせい サービス しょうかいさんか しゅうろうそうだん 障がい福祉制度に関する情報や福祉サービスの利用、社会参加、就労相談、 しんろそうだん 進路相談など	0467-77-1118
ちいきほうかつけ あずいしんか 地域包括ケア推進課	としよ けんこう かいごよほう こうざ お年寄りの健康づくり、介護予防のための講座	0467-77-1116
	じたく いりょう かいご ひつよう かの そうだん 自宅で医療と介護が必要な方の相談	0467-77-1115
あやせきゅうじつしんりょうじょ 綾瀬休日診療所	ないか しょうじか にちようび しゅくじつ ねんまつねんし がつ にち がつ にち 内科・小児科【日曜日・祝日・年末年始(12月30日~1月3日) 9:00~11:30、 14:00~16:30、19:00~21:30】	0467-77-5315
あやせきゅうじつし か しんりょうじょ 綾瀬休日歯科診療所	しか にちようび しゅくじつ ねんまつねんし がつ にち がつ にち 歯科【日曜日・祝日・年末年始(12月29日~1月3日) 9:00~11:30、13:30~15:30】	0467-79-1818
あやせきゅうじつちようざいやくきょく 綾瀬休日調剤薬局	ちようざいやくきょく にちようび しゅくじつ ねんまつねんし がつ にち がつ にち 調剤薬局【日曜日・祝日・年末年始(12月29日~1月3日) 9:00~ 12:00、13:30~17:00、19:00~22:00】	0467-76-5388

なお、子育て支援課で受け付けている各種手当(児童手当など)、保育園に関する相談、障害者手帳の申請や介護保険に関することなどは、今
ま
でとおり市役所で相談してください。

【 ກ່ຽວກັບການແປພາສາ ແລະ ແປໜັງມສີ】

ໂຮງການເມືອງອາຍາເຊ ແປພາສາ-ແປໜັງມສີ ໃຫ້ລ້າງ ມີ: ພາສາປືອກຕຸຍການ-ຫວຽດນາມ-ແລະພາສາສະເປນ,ແລະ ຜະແໜກສະຫວັດ
ດີການ ຂໍກິນເງິນນໍາເມືອງ ຊັ້ນ-1 ເບີໂທ : 0467-70-5614 ມີ: ພາສາຫວຽດນາມ ເວລາໄປປຶກສາ ຫຼື ໄປອິນເອກກະສານຕ່າງໆ, ຖ້າ
ຕ້ອງການຂໍຮ້ອງໄດ້ຈະແປໃຫ້ລ້າງ. ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ຊັ້ນ 2 ຜະແໜກ ກິກັກກະກະ ເບີໂທ 0467-70-5657.

【通訳や翻訳について】

綾瀬市役所には無料で利用できる通訳や翻訳をする人(ポルトガル語、ベトナム語、スペイン語)がいます。市役所2階の企画課(電話0467-70-5657)に問い
あ
合わせてください。なお、市役所1階の福祉総務課(電話 0467-70-5614)には、生活保護の相談通訳員(ベトナム語・不定期)がいます。窓口で手続きや相談等
をされる際にご活用ください。

ໄປຮ່ວມມ່ວນຊື່ນນ່າ ງານບຸນນາງຊາດ ອາຢາເຊະ ແດ່

~ ປະກາດຮັບສະໝັກຜູ້ຢາກເຂົ້າຮ່ວມ ~



ຈະຈັດງານບຸນນາງຊາດຄັ້ງທີ19 ຂຶ້ນ, ເພື່ອແລກປ່ຽນ ດ້ານວັດທະນະທຳແລະສັງຄົມ ລະຫວ່າງຄົນອົບຸ່ນກັບຄົນ ຕ່າງຊາດທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງ ອາຢາເຊະນີ. ຂໍເຊີນຊວນ ເຂົ້າຮ່ວມມ່ວນຊື່ນນ່າກັນດ້ວຍ.

- ◆ ວັນທີ, ທີ 25 ເດືອນ 2 ປີ 2018
ເປີດຮັບ: 12 ໂມງ 00 ເລີມພິທີ 212 ໂມງ 30 ນາທີ. ເສັດພິທີງານ : ເວລາ 15 ໂມງ 45 ນາທີ.
- ◆ ສະຖານທີ່: ຫໍວັກດທະນະທຳມ (ຕຶກແດງ) ອາຢາເຊະ ຫ້ອງໂຮ່ນນ້ອຍ (ຄ່າເຂົ້າຮ່ວມບໍ່ເສຍເງິນ)
- ◆ ປິດຮັບສະໝັກ : ຮອດ ວັນພະຫັດ, ທີ 30 ເດືອນ 11

ສະເພາະ ຜູ້ລົງທະບຽນ ຢູ່ໃນເມືອງ ອາຢາເຊະ ຫຼື ທ່າ ງານບໍລິສັດ ຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊະ. ຈະເປັນ ຄົນດຽວ ຫຼື ເປັນກຸ່ມກໍໄດ້. (ສັນຊາດ ແລະ ອາຍຸບໍ່ຈຳກັດ) ຂໍເຊີນ ຍິນໃບສະໝັກເຂົ້າຮ່ວມນ່າດ້ວຍ.

- (1) ແຂ່ງຂັນເວົ້າ ພາສາອົບຸ່ນ ເນື້ອເລື່ອງ ຕາມຊອບໃຈ
- (2) ສະແດງຄວາມສາມາດຕ່າງໆ, ເຕັ້ນລ່ານາງຊາດ ຫຼືນດົນຕີ ແລະ ອື່ນໆ (ເນື້ອໃນຕາມຊອບໃຈ)

ມີຈັດງານ, ຕ້ອງການ ຜູ້ຢາກເປັນບໍລິສັດ. ຊ່ວຍຈັດ ຕຽມສະຖານທີ່, ຊ່ວຍວຽກໃນງານ, ແຈກເຄື່ອງດື່ມຂອງ ກິນ ແລະອື່ນໆ. ສົນໃຈສອບຖາມນ່າຄະນະກຳມະການ ຈັດງານ ຫຼື ໂທ ເບີ : 0467 - 70 - 5657

☆ ຢູ່ໜ້າທີ 4 ມີເນື້ອໃນແຂ່ງຂັນ ພາສາອົບຸ່ນ ປຶກາຍນີ້.
ຂອງນາງໂຕງາຊາກິ ມາລີ ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມແຂ່ງຂັນແລ້ວ. ເຊີນອ່ານເບິ່ງດ້ວຍ. ☆

「あやせ国際フェスティバル」を一緒に盛り上げましょう！

～ 参加者の募集 ～

第19回「あやせ国際フェスティバル」が次のとおり開催されます。市内に住んでいる外国人と日本人との交流を通して、互いに異文化理解を深める貴重な場です。ぜひ皆さん参加してください。

◆日時 2018年2月25日(日) ≪開場 12時・開演 12時30分・終演 15時45分≫

◆場所 綾瀬市オーエンス文化会館小ホール(入場無料)

◆参加者の募集 ≪ 申し込み期間: 11月30日(木)まで ≫

市内に在住や在勤、在学している方や市内で活動している個人や団体の方を対象にして、

フェスティバルの参加者を募集しています。(国籍や年齢の制限なし) 多数の参加をお待ちしています。

①スピーチの発表者 ⇒ 日本語でスピーチ(テーマは自由)

②パフォーマンスの出場者 ⇒ 世界の踊りや楽器演奏などの発表(テーマは自由)

当日の運営ボランティアも募集しています。会場の設営や入場整理、進行の補助、飲食物の配布など

応募などの問い合わせは、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾瀬市役所 企画課内 Tel 0467-70-5657)まで。

☆4ページに、去年スピーチ発表で参加された戸ヶ崎 真理さんのインタビューを掲載しています。そちらもご覧ください☆



【ຫ້ອງຂ່າວສານຫລາຍໆພາສາ】

ຫ້ອງອ່ານຂ່າວເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ, ຈັດໄວ້ທີ່ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ-1 ຂໍເຊີນໄປອ່ານໄດ້ຕາມຊອບໃຈ.

【多言語情報資料について】

綾瀬市役所1階市民ホールに「多言語情報資料コーナー」があります。このコーナーには、多言語の情報資料や国際関係の刊行物を置いてあり、自由に利用できます。



ຂໍ້ ແນະ ນຳ ໝູ່ ໃໝ່ ໃຫ້ ຮູ້ ຈັກ

せかい とも しりーず
世界の友だちシリーズ

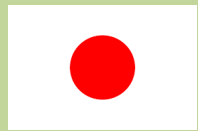


「ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມງານນາງຊາດ ອາຢາເຊະ ແລ້ວ.»

ງານນາງຊາດ ອາຢາເຊະ ຄັ້ງຜ່ານມາ, ນາງໂຕງາຊາກິ ມາລີ ເວົ້າພາສາອິຕາລີ. ລາວມັກໄປທ່ອງຖ່ວງ. ນອກ ຈາກພາສາຍີ່ປຸ່ນແລ້ວ, ຍາກຮູ້ຈັກພາສາອື່ນໆອີກ. ລາວ ສະໝັກເຂົ້າເປັນສະມາຊິກຂອງສະມາຄົມ ຮິບໂປ້ ຟາ ມິວີ ອີກດ້ວຍ. ດຽວນີ້, ນອກຈາກຊອກຮຽນຕາມທຳ ມະດາແລ້ວ, ຍັງໄປລົງທະບຽນນຳ ສະມາຄົມ ຢາມາ ໄຕ້ ໂຮມສະຕີ້ ບັງກີ. ສະມາຄົມນັ້ນ ຕົກລົງຮັບ ເອົາ ແລ້ວ. ກ່ອນຈະມາຮູ້ຈັກ ງານນາງຊາດ ອາຢາເຊະ ນັ້ນ, ປີ 2014 ຜົວຂອງລາວຊື່ ມາຊາສິງ-ຊັງ ໄດ້ເຂົ້າ ຮ່ວມງານນີ້ແລ້ວ. ຫລັງຈາກນັ້ນ, 2 ປີ ນາງມາລີ ຈິ່ງ ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມນຳ, ດ້ວຍຄວາມຕັ້ງໃຈ. ແລະ ເຄີຍໄປ ພັກເຊົາຢູ່ນຳຄອບຄົວທີ່ ອິຕາລີ ຈິ່ງຕັດສິນໃຈ ໃຊ້ພາສາ ອິຕາລີ ເຂົ້າແຂ່ງຂັນ.

ມື້ນັ້ນ, ຢູ່ຕໍ່ໜ້າມີແຕ່ຄົນບໍ່ຮູ້ຈັກ, ຈິ່ງພາໃຫ້ ອາຍຫຼາຍ. ແຕ່ວ່າ: ຜູ້ທີ່ເຂົ້າຮ່ວມ, ມີແຕ່ຄົນຕ່າງຊາດ, ຜົນສຸດທ້າຍ ກໍມີຄວາມມ່ວນຊື່ນ ທີ່ ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມ. ໝູ່ຄູ່ທີ່ເຂົ້າຮ່ວມ ນຳກັນ, ແຕ່ຕອນນັ້ນ, ດຽວນີ້ ສົ່ງໄລນ໌ ໄປມາຫາກັນຢູ່ ຕະຫລອດ.

ສຸດທ້າຍ, ປີນີ້ ຜູ້ທີ່ຈະເຂົ້າຮ່ວມນັ້ນ, ບາງຄົນ ສົ່ງຂໍ້ ຄວາມມາຫາວ່າ: ຍັງຄິດພິຈາລິນາຢູ່. ໂອກາດຂຶ້ນເທິງເວທີ ສະແດງຄວາມກ້າຫານ ມີໜ້ອຍ ທີ່ສຸດ. ສະນັ້ນ ຢ່າພາດຫາໂອກາດ ເຂົ້າຮ່ວມໃຫ້ໄດ້.



しゅと とうきょう
首都：東京

ເມືອງເອກ: ໂຕງາງວ

じんこう おく まんにん
人口：1億2,700万人

ພົນ ລະ ມືອງ:

ຮ້ອຍຊາວເຈັດລ້ານຄົນ

ນາງໂຕງາຊາກິ ລິມາ (ຍີ່ປຸ່ນ)
とがさき まり (日本)
戸ヶ崎 満里さん (日本)

「あやせ国際フェスティバル参加から始まった交流」

ぜんかい ことさい ふえす ていばる いたりあご
前回のあやせ国際フェスティバルに、イタリア語の
すびーち きんか とがさき まり
スピーチで参加された戸ヶ崎満里さん。

かいが いりょう しゅみ にほんいがい くに ことば し おも
海外旅行が趣味で、日本以外の国の言葉を知りたいと思
い、たげんご しぜんしゅうとくかつどう おこな ひつぽふあみり
多言語の自然習得活動を行っているヒップファミリー
ークラブに入会。現在は自然習得活動以外に大和市のホ
ーむすていばんく とらろく ほんむすてい うい
ームステイバンクに登録し、ホームステイの受け入れを
おこな
行っているそうです。

ことさい ふえす ていばる し ねん
あやせ国際フェスティバルを知ったきっかけは、2014年
おつと まさつぐ きんか
に夫の正次さんが参加したときです。その2年後、満里さ
んにも声がかかり、最初は自分が参加して良いのか迷った
そうですが、ねっしん かんゆう きんか けつたい いたりあ
そうですが、熱心に勧誘され、参加を決意。イタリアで
ほんむすてい けいけん いたりあご すびーち
ホームステイをした経験から、イタリア語でスピーチをす
ることに決めました。

とうじつ し ひと まえ すびーち きんちよう
当日は、知らない人たちの前でスピーチをする緊張か
ら、しゃべるのに苦労したそうですが、スピーチに参加し
たことで、にほんじんいがい きんか ひと たの ころりゆう
たことで、日本人以外の参加者の人たちとも楽しく交流
できて良かった、と話してくれました。そのとき知り合っ
た人とは今でもLINEで交流をしているそうです。

さいご ことし きんか けんとう かが めっせーじ
最後に、今年の参加を検討している方へ、メッセージを
もらいました。

すてーじ しゅやく ちやんす
「ステージで主役になれるめったにないチャンスなの
で、是非参加してみてください！」

ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ.

ສະບັບຕໍ່ໄປ ຈະອອກເດືອນ 2 ປີ 2018. ມີຄວາມ
ເຫັນກ່ຽວກັບ ຂ່າວຄາວນີ້, ຂໍເຊີນຕິດຕໍ່ກັບ ຜະແບບກ
ພົວພັນກັບນາງຊາດ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ 2 ໄດ້.

ເບີໂທ : 0467-70-5657
ເບີແຟັກສ໌ : 0467-70-5701
ອີແມນ : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

じごう よてい と あ さき 次号の予定・問い合わせ先

じごう ねん がつはつこうよてい
次号は、2018年2月発行予定です。
じょうほうし いけん と あ
この情報紙についての意見や問い合わせは、
きかくこくさい だんじよきょうどうきんかくたんとう
企画課国際・男女共同参画担当へ。
じむしょ しゅくじょう
事務所は市役所の2階です。
でんわ
電話 0467-70-5657
FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື
ຈາກອາສາສະໝັກ. ຈັດແປອອກໃຫ້
ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ຮູ້ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ,
ກ່ຽວກັບການໃຊ້ວິວິດຢູ່ປະຈຳວັນ.

じょうほうし がいこくじんじゆうきん かが ちい
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の
いちいん いく かんきょう
一員として暮らしやすい環境をつくるための
じょうほうしりょう ほんてい あ かがた せりよく
情報資料として、ボランティアの方々の協力で
までき
作成しています。